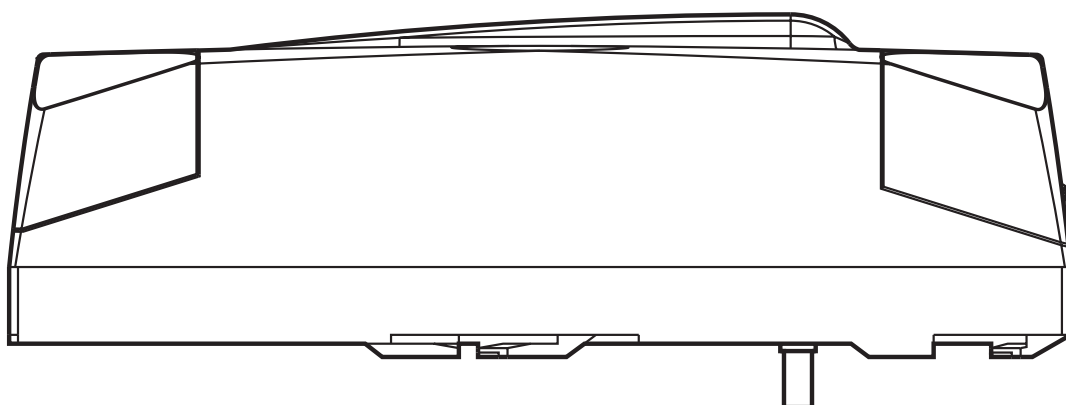
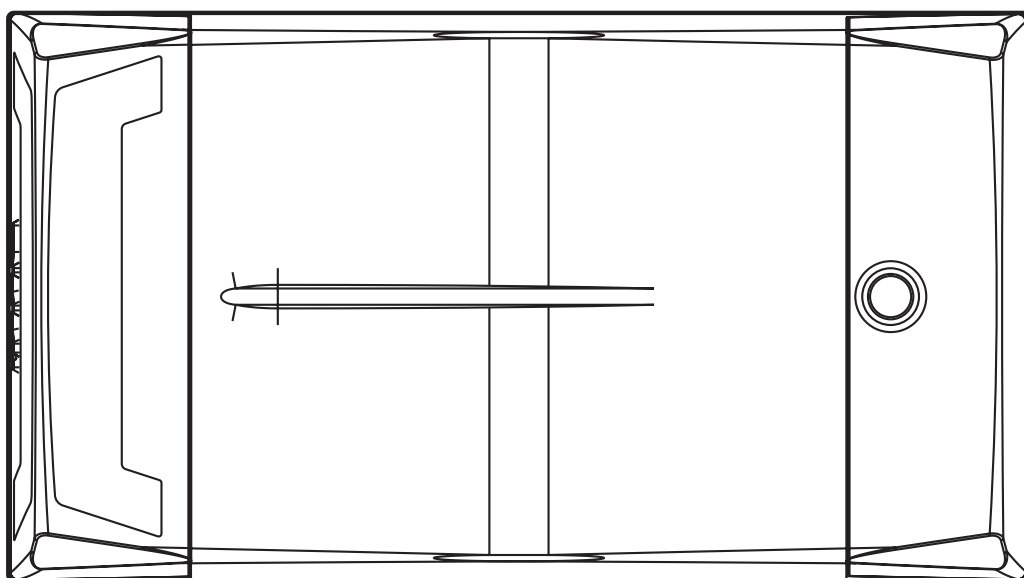


D600



FAAC

AUTOMAZIONE D600

Guida per l'utente

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per eventuali necessità future.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'automazione D600, se correttamente installata ed utilizzata, garantisce un elevato grado di sicurezza.

Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non sostare assolutamente sotto alla porta.
- Non permettere a persone, animali o cose di sostare nelle vicinanze delle automazioni specialmente durante il funzionamento.
- Il transito deve avvenire a porta totalmente aperta e con automazione ferma. Tenere sotto controllo la porta per tutto il movimento ed impedire l'avvicinamento di altre persone all'area interessata.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro datore di impulso che possa azionare la porta.

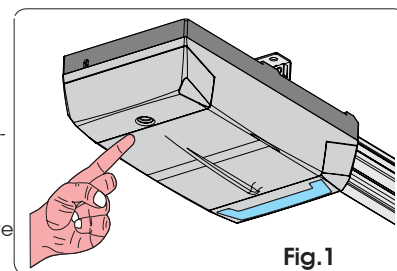


Fig. 1

- ATTENZIONE! PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO.

- Controllare mensilmente che il sistema antischiacciamento sia in grado di rilevare la presenza di un ostacolo alto 50 mm posto a terra.
- Non permettere a bambini di giocare con l'automazione.
- Non contrastare volontariamente il movimento della porta.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento della porta.
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente la porta se non dopo averla sbloccata.

- In caso di malfunzionamenti, sbloccare la porta per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato.
- Una volta predisposto il funzionamento manuale, prima di ripristinare il funzionamento normale, togliere alimentazione elettrica all'impianto.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte del sistema di automazione.
- Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato FAAC.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.

DESCRIZIONE

L'automazione D600 è ideale per automatizzare porte sezionali bilanciate di garages singoli residenziali.

Le automazioni sono costituite da un operatore elettromeccanico, un'apparecchiatura elettronica di controllo, una lampada di cortesia e un carter di protezione integrati in un unico monoblocco.

Il sistema irreversibile garantisce il blocco meccanico della porta quando il motore non è in funzione e quindi non occorre installare alcuna serratura; uno sblocco manuale rende manovrabile la porta in caso di black-out o disservizio.

L'automazione è dotata di un sistema elettronico per il rilevamento di ostacolo. Se viene rilevato un ostacolo durante la manovra di chiusura, l'automazione riapre completamente la porta. Se l'automazione funziona in logica automatica, la porta si richiuderà dopo il tempo di pausa, in caso contrario occorrerà dare un nuovo impulso per comandare la chiusura. Durante la manovra di apertura, la rilevazione di un ostacolo causa l'arresto del moto (ciò ad evitare sollevamento di cose o persone). Per ripristinare il normale funzionamento occorre dare un nuovo impulso di apertura.

Se viene rilevato un ostacolo in chiusura nella stessa posizione per tre volte consecutive, l'automazione assume tale quota come nuova battuta di chiusura e si pone in stato di chiuso. Per ripristinare le corrette posizioni, rimuovere l'ostacolo e comandare un nuovo ciclo: alla successiva chiusura l'automazione avanzerà a velocità rallentata fino ad individuare la battuta.

La porta normalmente si trova chiusa; quando la centralina elettronica riceve un comando di apertura tramite il radiocomando, o qualsiasi altro datore di impulso (Fig. 1), aziona il motore elettrico che tramite trasmissione a catena od a cinghia trascina il portone in posizione di apertura e consente l'accesso.

- Se è stato impostato il funzionamento automatico, la porta si richiude da sola dopo il tempo pausa.

Un impulso di apertura dato durante la fase di apertura non ha nessun effetto.

- Se è stato impostato il funzionamento semiautomatico, è necessario inviare un secondo impulso per ottenere la richiusura.

- Un impulso di apertura dato durante la fase di apertura provoca l'arresto del movimento. Un impulso di apertura dato durante la fase di richiusura provoca sempre l'inversione del movimento.

- Un impulso di stop (se previsto) arresta sempre il movimento.

Per il dettagliato comportamento della porta nelle diverse logiche fare riferimento al Tecnico installatore.

Nelle automazioni possono essere presenti accessori (fotocellule) che impediscono la richiusura della porta quando un ostacolo si trova nella zona da essi controllata.

L'apertura manuale d'emergenza è possibile intervenendo sull'apposito sistema di sblocco.

La segnalazione luminosa (se prevista) indica il movimento in atto della porta.

La luce di cortesia si attiva alla partenza del motore e permane per un tempo di circa 2 minuti dal suo spegnimento. Se la lampada di cortesia lampeggia, l'automazione è in stato di blocco per anomalia ed occorre richiedere l'intervento di personale qualificato per la riparazione.

FUNZIONAMENTO MANUALE

L'operatore D600 è dotato di un sistema di sblocco di emergenza azionabile dall'interno; è possibile, a richiesta, applicare una serratura che permetta l'azionamento dello sblocco anche dall'esterno.

Nel caso sia necessario azionare la porta a causa di mancanza di alimentazione elettrica o disservizio dell'automazione è necessario agire sul dispositivo di sblocco come segue:

- Togliere l'alimentazione elettrica all'impianto.
- Sbloccare l'operatore tirando verso il basso la maniglia di sblocco (Fig. 2 rif. A).

Attenzione: evitare che persone, animali od oggetti si trovino nella zona di movimento della porta durante la manovra di sblocco.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

- Ribloccare l'automazione tirando orizzontalmente la maniglia (Fig. 2 rif. B) ed accertarsi che, al rilascio, la finestrella "LOCK" posta sotto al carrello sia di colore rosso, a conferma del corretto riarmo.
- Muovere la porta fino a ritrovare il punto di aggancio.
- Alimentare nuovamente l'impianto.

MANUTENZIONE

L'automazione D600 non richiede alcuna sostituzione periodica di parti.

SOSTITUZIONE LAMPADA DI CORTESIA

Per la sostituzione della lampada, afferrare con una mano la plafoniera e tirare verso il basso, come indicato in Fig. 3.

Svitare la lampada (tipo E27 - 230 Vac - max 40 W) e riposizionare la plafoniera.

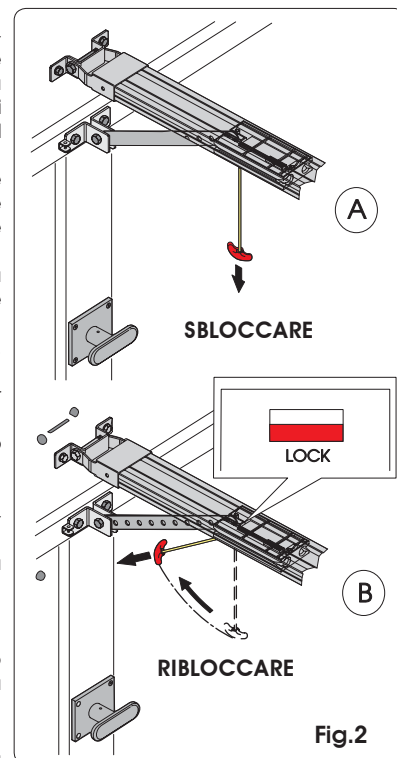


Fig. 2

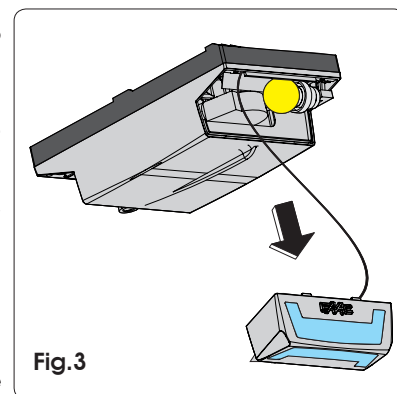


Fig. 3

REGISTRO DI MANUTENZIONE

Dati impianto

<i>Installatore</i>	
<i>Cliente</i>	
<i>Tipo impianto</i>	
<i>Matricola</i>	
<i>Data installazione</i>	
<i>Attivazione</i>	

Configurazione impianto

COMPONENTE	MODELLO	MATICOLA
Operatore		
Dispositivo di sicurezza 1		
Dispositivo di sicurezza 2		
Coppia fotocellule 1		
Coppia fotocellule 2		
Dispositivo di comando 1		
Dispositivo di comando 2		
Radiocomando		
Lampeggiante		

Indicazione dei rischi residui e dell'uso improprio prevedibile

Nr	Data	Descrizione intervento	Firme
1			Tecnico Cliente
2			Tecnico Cliente
3			Tecnico Cliente
4			Tecnico Cliente
5			Tecnico Cliente
6			Tecnico Cliente
7			Tecnico Cliente
8			Tecnico Cliente
9			Tecnico Cliente
10			Tecnico Cliente

D600 AUTOMATED SYSTEM

User's guide

Read the instructions carefully before using the product and store them for future use.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

If correctly installed and used, the D600 automated system will ensure a high degree of safety.

Some simple rules on behaviour can prevent accidental trouble:

- Do not, under any circumstances, stand under the door.
- Do not allow persons, animals or things to stay near the automated systems, especially while they are operating.
- Transit must occur while the door is fully open and with the automated system stopped. Keep the door under control during the entire movement and prevent other people accessing the area involved.
- Keep remote-controls, or other pulse generators that could open the door, well away from children.

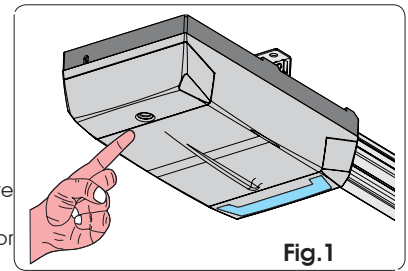


Fig. 1

- IMPORTANT! DANGER OF CRUSHING.

- Once a month: check if the anti-crushing system is able to detect the presence of a 50 mm high obstacle laid on the ground.
- Do not allow children to play with the automated system.
- Do not willingly obstruct door movement.
- Prevent any branches or shrubs from interfering with door movement.
- Keep the indicator-lights efficient and easy to see.
- Do not attempt to activate the door by hand unless you have released it.



- In the event of malfunctions, release the door to allow access and wait for qualified technical personnel to do the necessary work.
- When you have set manual operation mode, cut power to the system before restoring normal operation.
- Do not in any way modify the components of the automated system.
- Do not attempt any kind of repair or direct action whatever and contact qualified FAAC personnel only.
- At least every six months: arrange a check by qualified personnel of the automated system and the safety devices.

DESCRIPTION

The D600 automated system is ideal to automate balanced sectional doors of single garages for residential use.

The automated systems consist of an electro-mechanical operator, electronic control unit and courtesy light built into a single unit.

The system is non-reversing and, therefore, the door locks mechanically when the motor is not operating and, consequently, no lock is necessary; a manual release makes it possible to move the door in case of a power cut or fault.

The automated system has an electronic obstacle detection system. If an obstacle is detected during the closing manoeuvre, the automated system fully re-opens the door. If the automated system operates in automatic logic, the door re-closes after the pause time, otherwise, a new pulse has to be given to command closure. If an obstacle is detected during the opening manoeuvre, this will stop motion (e.g. thus preventing things and people from being lifted). To restore normal operation, give a new opening pulse.

If, during closure, an obstacle is detected in the same position more than three consecutive times, the automated system considers this distance as the new closing contact point and goes into closed status. To restore the correct positions, remove the obstacle and command a new cycle: at the next closure, the automated system will advance at low speed until it detects the closing contact point.

The door is normally closed; when the control unit receives an opening command by radio control, or from another type of pulse generator (Fig. 1), it activates the electric motor which, by means of a transmission chain or belt, pulls the door open to allow access.

- If the automatic mode was set, the door closes automatically after pause time has elapsed. An opening pulse given during the opening stage has no effect.
- If the semi-automatic mode was set, a second pulse must be sent to close the leaf again.
- An opening pulse supplied during opening, stops movement. An opening pulse given during re-closing, always causes movement to be reversed.
- A stop pulse (if specified) always stops movement.

For details of door activity during the different logics, consult the installation engineer.

Accessories (photocells) may be present in automated systems, that prevent the door from closing when there is an obstacle in the area they control.

Emergency manual opening is possible by using the release system.

The indicator-light (if supplied) indicates the current door movement.

The courtesy light is activated when the motor starts and continues for about 2 minutes after it turns off. If the courtesy light flashes, this means that automated system is in shut-down status due to a fault, and qualified personnel must be called in to repair.

MANUAL OPERATION

The D600 operator is equipped with an emergency release system activated from the inside – however, a lock can be fitted on request, for activating the release from the outside too.

If the door has to be moved manually due to a power cut or fault of the automated system, use the release device as follows:

- Turn off electric power to the system.
- Release the operator, by pulling the release handle downward (Fig. 2 ref. A).

Attention: make sure that there are no persons, animals or objects in the door movement area during the release manoeuvre.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION MODE

- Relock the automated system by pulling the handle horizontally (Fig. 2 ref. B) and make sure that, when you release it, the "LOCK" window under the carriage is red, to confirm correct resetting.
- Move the door until you find the hook-on point.
- Power up the system.

MAINTENANCE

The D600 automated system does not require any periodic replacement of parts.

COURTESY LIGHT REPLACEMENT

To replace the lamp, grip the ceiling light with one hand and pull downward, as shown in Fig. 3. Unscrew the lamp (type E27 - 230 Vac - max 40 W) and re-position the ceiling light.

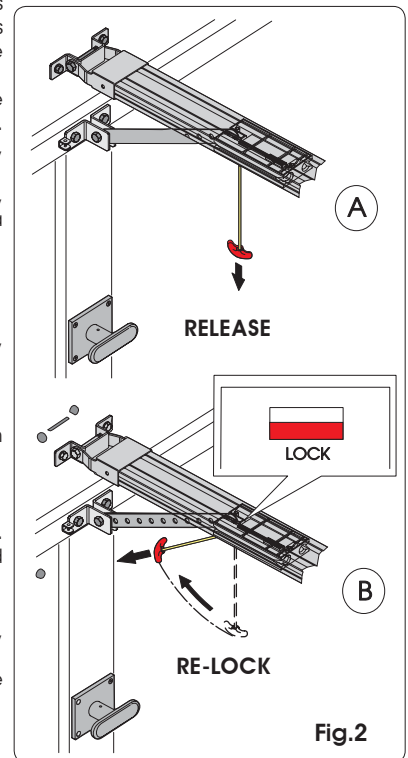


Fig. 2

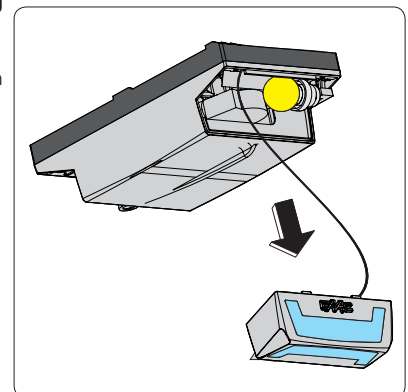


Fig. 3

MAINTENANCE REGISTER

System data

<i>Installer</i>	
<i>Customer</i>	
<i>Type of system</i>	
<i>Serial No.</i>	
<i>Installation date</i>	
<i>Start-up</i>	

System configuration

PART	MODEL	SERIAL NUMBER
Operator		
Safety device 1		
Safety device 2		
Pair of photocells 1		
Pair of photocells 2		
Control device 1		
Control device 2		
Radio control		
Flashing lamp		

Indication of residual risks and of foreseeable improper use

No.	Date	Job description	Signatures
1			Technician Customer
2			Technician Customer
3			Technician Customer
4			Technician Customer
5			Technician Customer
6			Technician Customer
7			Technician Customer
8			Technician Customer
9			Technician Customer
10			Technician Customer

AUTOMATISME D600

Instructions pour l'utilisateur

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et les conserver pour toute nécessité future éventuelle.

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

S'il est correctement installé et utilisé, l'automatisme D600 garantit un haut niveau de sécurité.

Par ailleurs, quelques règles simples de comportement peuvent éviter bien des accidents:

- Ne jamais stationner sous la porte.
- Ne pas permettre aux personnes, aux animaux ou aux choses de stationner à proximité des automatismes en particulier durant le fonctionnement.
- Ne pas transiter que lorsque la porte est totalement ouverte et que l'automatisme est arrêté. Contrôler la porte durant tout le mouvement et empêcher d'autres personnes de s'approcher de la zone concernée.
- Éloigner de la portée des enfants: les radiocommandes ou tout autre dispositif générateur d'impulsion en mesure d'actionner la porte.

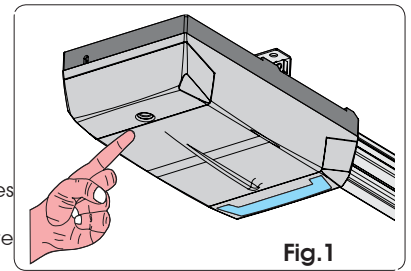


Fig. 1



- ATTENTION! DANGER D'ÉCRASEMENT.

- Contrôler tous les mois que le système anti-écrasement est en mesure de détecter la présence d'un obstacle d'une hauteur de 50 mm placé au sol.
- Interdire aux enfants de jouer avec l'automatisme.
- Ne pas contraster volontairement le mouvement de la porte.
- Éviter que des branches ou des arbustes n'entravent le mouvement de la porte.
- Faire en sorte que les systèmes de signalisation lumineuse soient toujours efficaces et bien visibles.
- N'actionner manuellement la porte qu'après l'avoir déverrouillée.
- En cas de dysfonctionnement, déverrouiller la porte pour permettre l'accès et attendre l'intervention technique du personnel qualifié.
- Lorsque le fonctionnement manuel a été disposé, couper le courant sur l'installation avant de rétablir le fonctionnement normal.
- N'effectuer aucune modification sur les composants qui font partie du système d'automatisme.
- Éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à du personnel qualifié FAAC.
- Faire vérifier, au moins tous les six mois, l'efficacité de l'automatisme, des dispositifs de sécurité par du personnel qualifié.

DESCRIPTION

L'automatisme D600 est l'idéal pour automatiser les portes sectionnelles équilibrées de garages individuels domestiques.

Les automatismes sont constitués par un opérateur électromagnétique, une armoire électronique de contrôle, une lampe de courtoisie et un carter de protection intégrés en un seul monobloc.

Le système irréversible garantit le blocage mécanique de la porte quand le moteur n'est pas en fonction; il n'est donc pas nécessaire d'installer de serrure; un déverrouillage manuel permet de manœuvrer la porte en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement.

L'automatisme est équipé d'un système électronique de détection d'obstacles. Si un obstacle est détecté durant la manœuvre de fermeture, l'automatisme rouvre complètement la porte. Si l'automatisme fonctionne en logique automatique, la porte se referme à la fin du temps de pause; dans le cas contraire, donner une nouvelle impulsion pour commander la fermeture. Durant la manœuvre d'ouverture, la détection d'un obstacle provoque l'arrêt du mouvement (pour éviter le soulèvement de choses ou de personnes). Pour rétablir le fonctionnement normal, donner une nouvelle impulsion d'ouverture.

Si un obstacle est détecté en fermeture dans la même position trois fois de suite, l'automatisme considère cette cote comme une nouvelle butée de fermeture et se met en état de fermé. Pour rétablir les positions correctes, enlever l'obstacle et commander un nouveau cycle: à la fermeture successive, l'automatisme avancera à une vitesse ralentie jusqu'à l'identification de la butée.

La porte est normalement fermée; quand la centrale électronique reçoit une commande d'ouverture par l'intermédiaire de la radiocommande ou de tout autre générateur d'impulsions (Fig. 1), elle actionne le moteur électrique qui, par l'intermédiaire de la transmission à chaîne ou à courroie entraîne la porte en position d'ouverture et permet l'accès.

- Si l'on a sélectionné le fonctionnement automatique, la porte se referme d'elle-même après le temps de pause. Une impulsion d'ouverture donnée durant la phase d'ouverture n'a aucun effet.
- Si l'on a sélectionné le fonctionnement semi-automatique, envoyer une deuxième impulsion pour obtenir la refermeture.
- Une impulsion d'ouverture donnée durant la phase d'ouverture provoque l'arrêt du mouvement. Une impulsion d'ouverture donnée durant la phase de refermeture provoque l'inversion du mouvement.
- Une impulsion de stop (si elle est prévue) arrête toujours le mouvement.

Pour le comportement détaillé de la porte dans les différentes logiques, s'adresser au Technicien installateur.

Les automatismes peuvent présenter des accessoires (photocellules) empêchant la refermeture de la porte en présence d'un obstacle dans la zone qu'ils contrôlent.

L'ouverture manuelle d'urgence est possible en intervenant sur le système de déverrouillage spécifique.

La signalisation lumineuse (si elle est prévue) indique que la porte est en mouvement.

La lampe de courtoisie s'allume au démarrage du moteur et reste allumée pendant une durée d'environ 2 minutes après son extinction. Si la lampe de courtoisie clignote, l'automatisme est en état de blocage dû à une anomalie; il faut donc demander l'intervention du personnel qualifié pour la réparation.

FONCTIONNEMENT MANUEL

L'opérateur D600 est équipé d'un système de déverrouillage d'urgence à actionner de l'intérieur; sur demande, on peut appliquer une serrure permettant également l'actionnement du déverrouillage de l'extérieur.

S'il est nécessaire d'actionner la porte en raison d'une coupure de courant ou d'un dysfonctionnement de l'automatisme, agir sur le dispositif de déverrouillage comme suit:

- Couper le courant électrique sur l'installation.
- Déverrouiller l'opérateur en tirant la poignée de déverrouillage vers le bas (Fig. 2 réf. A).

Attention: éviter que des personnes, des animaux ou des objets ne se trouvent dans la zone de mouvement de la porte durant la manœuvre de déverrouillage.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

- Bloquer de nouveau l'automatisme en tirant la poignée horizontalement (Fig. 2 réf. B) et s'assurer qu'à la relâchement, la fenêtre "LOCK" sous le chariot est de couleur rouge, confirmant le réarmement correct.
- Actionner la porte pour retrouver le point d'accrochage.
- Remettre l'installation sous tension.

ENTRETIEN

L'automatisme D600 n'exige pas le remplacement périodique de pièces.

REPLACEMENT DE LA LAMPE DE COURTOISIE

Pour le remplacement de l'ampoule, saisir le plafonnier d'une main et tirer vers le bas, d'après la Fig. 3. Dévisser l'ampoule (type E27 - 230 Vca - 40 W maxi) et remettre le plafonnier en place.

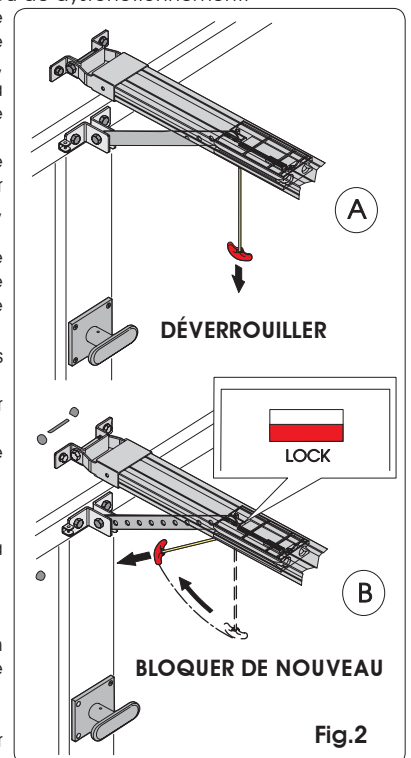


Fig. 2

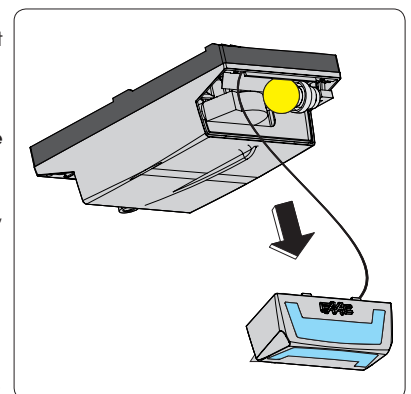


Fig. 3

REGISTRE D'ENTRETIEN

Données de l'installation

Installateur	
Client	
Type d'installation	
N° de série	
Date d'installation	
Activation	

Configuration de l'installation

COMPOSANT	MODÈLE	N° DE SERIE
Opérateur		
Dispositif de sécurité 1		
Dispositif de sécurité 2		
Paire de photocellules 1		
Paire de photocellules 2		
Dispositif de commande 1		
Dispositif de commande 2		
Radiocommande		
Lampe clignotante		

Indication des risques résiduels et de l'usage impropre prévisible

N°	Date	Description de l'intervention	Signatures
1			Technicien Client
2			Technicien Client
3			Technicien Client
4			Technicien Client
5			Technicien Client
6			Technicien Client
7			Technicien Client
8			Technicien Client
9			Technicien Client
10			Technicien Client

AUTOMATION D600

Anleitungen für den Benutzer

Vor der Verwendung des Produkts sind die Anweisungen aufmerksam zu lesen und dann für den eventuellen zukünftigen Bedarf aufzubewahren.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei korrekter Installation und sachgemäßer Anwendung gewährleistet die Automation D600 ein hohes Sicherheitsniveau.

Einige einfache Verhaltensregeln können außerdem ungewollte Störungen vermeiden:

- Auf keinen Fall unter dem Tor aufhalten.
- Personen, Tiere oder Dinge dürfen sich nicht in der Nähe der Automationen, insbesondere während des Betriebs, befinden.
- Der Durchgang bzw. die Durchfahrt muss bei vollständig geöffnetem Tor und stillstehender Automation erfolgen. Das Tor während der gesamten Bewegung kontrollieren und verhindern, dass andere Personen sich dem betreffenden Bereich nähern.
- Funksteuerungen oder andere Impulsgeber, die das Tor betätigen können, sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.



- ACHTUNG! QUETSCHGEFAHR.

- Monatlich überprüfen, ob das Quetschschutzsystem in der Lage ist, ein 50 mm hohes, auf dem Boden liegendes Hindernis zu erfassen.
- Kinder dürfen nicht mit der Automation spielen.
- Die Bewegung des Tors darf nicht absichtlich behindert werden.
- Vermeiden, dass Zweige oder Büsche die Bewegung des Tors beeinträchtigen.

- Darauf achten, dass die Leuchtsignalsysteme stets funktionstüchtig und gut sichtbar sind.
- Das Tor darf nur dann mit der Hand betätigt werden, wenn es entriegelt wurde.
- Bei Betriebsstörungen das Tor mit der Hand entriegeln, um den Zutritt/die Zufahrt zu ermöglichen und technische Fachkräfte benachrichtigen.
- Wenn der Handbetrieb eingestellt ist, muss vor der Wiederherstellung des Normalbetriebs die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen werden.
- Keine Änderungen an den Bauteilen des Automationssystems vornehmen.
- Keine Reparaturen oder direkten Arbeiten selbst ausführen und sich nur an Fachtechniker der Firma FAAC wenden.
- Im Abstand von mindestens 6 Monaten die Funktionstüchtigkeit der Automation, der Sicherheitsvorrichtungen von Fachkräften prüfen lassen.

BESCHREIBUNG

Die Automation D600 ist ideal für die Automatisierung von ausgeglichenen Sektionaltoren von Einzelgaragen in Wohngebäuden. Die Automationen bestehen aus einem elektromechanischen Antrieb, einem elektronischen Steuergerät, einer Servicelampe und einem Schutzgehäuse, die in ein einziges Kompaktteil integriert sind.

Das irreversible System gewährleistet die mechanische Verriegelung des Tors, wenn der Motor nicht läuft, daher muss kein Schloss eingebaut werden. Durch eine manuelle Entriegelung kann das Tor bei Stromausfall oder Betriebsstörungen bewegt werden.

Die Automation ist mit einem elektronischen System für die Hinderniserfassung ausgerüstet. Wenn ein Hindernis während des Schließens erfasst wird, öffnet die Automation erneut vollständig das Tor. Wenn der Automatikbetrieb eingestellt wurde, schließt sich das Tor nach einer Pausenzeit, anderenfalls ist ein neuer Impuls für die Steuerung des Schließvorgangs erforderlich. Während des Öffnens verursacht die Erfassung eines Hindernisses den Stillstand der Bewegung (dies geschieht um zu vermeiden, dass Gegenstände oder Personen angehoben werden). Zur Wiederherstellung des Normalbetriebs ist ein neuer Öffnungsimpuls erforderlich.

Wenn ein Hindernis drei Mal hintereinander beim Schließen an derselben Stelle erfasst wird, erkennt die Automation diese Position als neuen Schließanschlag und setzt sich in den Zustand „geschlossen“. Für die Wiederherstellung der korrekten Positionen das Hindernis entfernen und einen neuen Zyklus fahren: Beim nächsten Schließen fährt die Automation bei verlangsamerter Geschwindigkeit bis sie den Anschlag ermittelt.

In der Regel ist das Tor geschlossen. Wenn die elektronische Steuerung einen Öffnungsimpuls über die Funksteuerung oder einen beliebigen anderen Impulsgeber empfängt (Abb. 1), wird der Elektromotor in Betrieb gesetzt, der das Tor über einen Ketten- oder Riemenantrieb öffnet und Zugang/Zufahrt ermöglicht.

- Wenn der Automatikbetrieb eingestellt wurde, schließt sich das Tor selbstständig nach der Pausenzeit. Ein während der Öffnung gesendeter Öffnungsimpuls hat keinerlei Wirkung.

- Wenn der halbautomatische Betrieb eingestellt wurde, muss ein zweiter Impuls gesendet werden, damit sich das Tor wieder schließt.

- Wenn beim Öffnen ein Impuls für die Öffnung gesendet wird, wird die Bewegung angehalten. Wenn beim Schließen ein Impuls für die Öffnung gesendet wird, erfolgt stets die Umkehrung der Bewegung.

- Ein Halteimpuls (wenn vorgesehen) stoppt stets die Bewegung.

Für die detaillierte Beschreibung des Verhaltens des Tors mit den verschiedenen Steuerlogiken wenden Sie sich bitte an den mit der Installation beauftragten Techniker.

Die Automationen können Zubehörteile (Fotozellen) enthalten, die das erneute Schließen des Tors verhindern, wenn sich ein Hindernis in dem jeweiligen abgesicherten Bereich befindet.

Die Notöffnung per Hand kann mit Hilfe des entsprechenden Entriegelungssystems ermöglicht werden.

Das Leuchtsignal (wenn vorgesehen) signalisiert die laufende Torbewegung.

Die Servicelampe geht beim Anlaufen des Motors an und geht etwa 2 Minuten nach dem Stillstand des Motors aus. Wenn die Servicelampe blinkt, ist die Automation aufgrund einer Störung blockiert. Qualifizierte Fachkräfte für die Reparatur benachrichtigen.

HANDBETRIEB

Der Antrieb D600 ist mit einem System für die Notentriegelung von innen ausgerüstet. Auf Anfrage kann ein Schloss angebracht werden, durch das die Betätigung der Entriegelung auch von außen möglich ist.

Sollte es aufgrund von Stromausfall oder Betriebsstörungen der Automation erforderlich sein, das Tor mit der Hand zu betätigen, sind folgende Maßnahmen an der Entriegelungsvorrichtung vorzunehmen:

- Die Stromzufuhr zur Anlage unterbrechen.
- Den Antrieb entriegeln und hierzu den Freigabeknauf nach unten ziehen (Abb. 2 Bez. A).

Achtung: Vermeiden, dass sich Personen, Tiere oder Gegenstände während der Entriegelung im Bewegungsbereich des Tors aufhalten bzw. befinden.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATIKBETRIEBS

- Die Automation erneut verriegeln und hierzu den Griff waagrecht ziehen (Abb. 2 Bez. B) und sicherstellen, dass das Fenster „LOCK“ unterhalb des Schlittens beim Loslassen rot ist. Dies bedeutet, dass der Betrieb ordnungsgemäß wiederhergestellt wurde.

- Das Tor bis zur Kupplungsstelle bewegen.
- Die Anlage wieder mit Strom versorgen.

WARTUNG

Bei der Automation D600 müssen keine Teile regelmäßig ausgewechselt werden.

AUSWECHSELN DER SERVICELAMPE

Zum Auswechseln der Servicelampe ist die Deckenbefestigung mit einem Hand zu greifen und nach unten zu ziehen, wie in der Abb. 3 angegeben.

Die Birne herausschrauben (Typ E27 - 230 Vac - max 40 W) und die Deckenbefestigung wieder montieren.

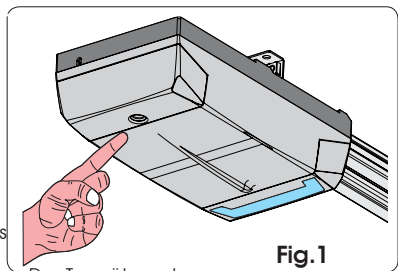


Fig.1

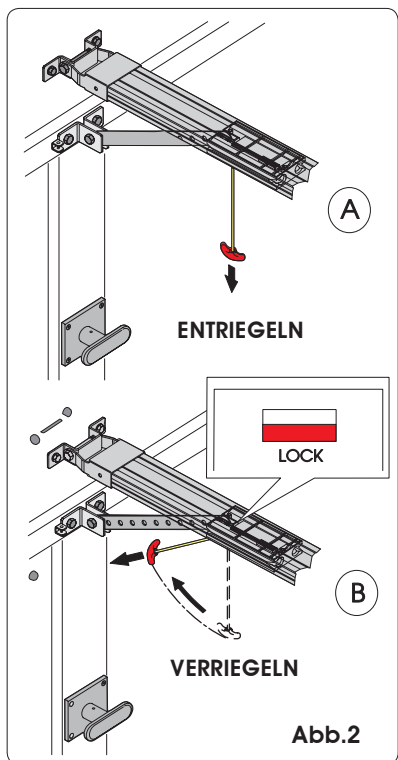


Abb.2

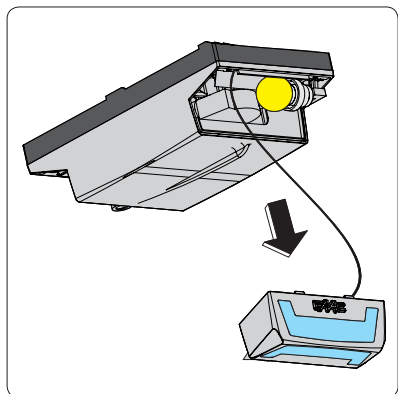


Abb.3

WARTUNGSPROGRAMM

Daten der Anlage

<i>Monteur</i>	
<i>Kunde</i>	
<i>Art der Anlage</i>	
<i>Seriennummer</i>	
<i>Installationsdatum</i>	
<i>Inbetriebnahme</i>	

Konfiguration der Anlage

BAUTEIL	MODELL	SERIENNUMMER
<i>Antrieb</i>		
<i>Sicherheitsvorrichtung 1</i>		
<i>Sicherheitsvorrichtung 2</i>		
<i>Fotozellenpaar 1</i>		
<i>Fotozellenpaar 2</i>		
<i>Schaltvorrichtung 1</i>		
<i>Schaltvorrichtung 2</i>		
<i>Funksteuerung</i>		
<i>Blinkleuchte</i>		

Angabe der Restriktionen und der voraussehbaren unsachgemäßen Anwendung

Nr.	Datum	Beschreibung der Arbeiten	Unterschrift
1			Techniker Kunde
2			Techniker Kunde
3			Techniker Kunde
4			Techniker Kunde
5			Techniker Kunde
6			Techniker Kunde
7			Techniker Kunde
8			Techniker Kunde
9			Techniker Kunde
10			Techniker Kunde

AUTOMACIÓN D600

Guía para el usuario

Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para posibles usos futuros.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automatización D600, si se instala y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad.

Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No se detenga absolutamente debajo de la puerta.
- No permita que personas, animales u objetos estén detenidos cerca de la automatización, especialmente durante el funcionamiento.
- Sólo puede transitarse con la puerta completamente abierta y con la automatización parada. Mantenga bajo control la puerta durante todo el movimiento e impida que otras personas se acerquen al área interesada.
- Mantenga fuera del alcance de los niños los radiomandos o cualquier otro generador de impulsos para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.



- ¡ATENCIÓN! PELIGRO DE APLASTAMIENTO.

- Compruebe mensualmente que el sistema antiaplastamiento pueda detectar la presencia de un obstáculo de 50mm de altura situado en el suelo.
- No permita que los niños jueguen con la automatización.
- No obstaculice voluntariamente el movimiento de la puerta.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de la puerta.
- Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.

- No intente accionar manualmente la puerta si no está desbloqueada.

- En caso de mal funcionamiento, desbloquee la puerta para permitir el acceso y espere a que personal técnico cualificado intervenga para solucionar el problema.

- Una vez preparado el funcionamiento manual, quite la alimentación eléctrica al equipo antes de reanudar el funcionamiento normal.

- No efectúe ninguna modificación en los componentes que formen parte del sistema de automatización.

- Absténgase de intentar reparar o de intervenir directamente, diríjase exclusivamente a personal cualificado FAAC.

- Haga verificar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automatización y de los dispositivos de seguridad por personal cualificado.

DESCRIPCIÓN

La automatización D600 es ideal para automatizar puertas seccionales equilibradas de garajes individuales residenciales.

Las automatizaciones están formadas por un operador electromecánico, un equipo electrónico de control, una luz de cortesía y un cárter de protección integrados en un único monobloque.

El sistema irreversible garantiza el bloqueo mecánico de la puerta cuando el motor no está en funcionamiento, por lo que no es necesario instalar cerradura alguna; un desbloqueo manual permite maniobrar la puerta en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería.

La automatización está provista de un sistema electrónico para la detección de obstáculos. Si se detecta un obstáculo durante la maniobra de cierre, la automatización abre de nuevo completamente la puerta. Si la automatización funciona en lógica automática, la puerta se volverá a cerrar después del tiempo de pausa, en caso contrario será necesario dar un nuevo impulso para mandar el cierre. Durante la maniobra de apertura, si se detecta un obstáculo, se detiene el movimiento (esto para evitar la elevación de personas o cosas). Para restablecer el normal funcionamiento hay que dar un nuevo impulso de apertura.

Si durante el cierre se detecta un obstáculo en la misma posición durante tres veces consecutivas, la automatización toma dicha cota como nuevo tope de cierre y se pone en estado de cerrado. Para restablecer las correctas posiciones, elimine el obstáculo y mande un nuevo ciclo: al siguiente cierre la automatización avanzará a velocidad reducida hasta localizar el tope.

La puerta normalmente está cerrada; cuando la centralita electrónica recibe un mando de apertura mediante un radiomando, o cualquier otro generador de impulsos (Fig. 1), acciona el motor eléctrico el cual, mediante transmisión de cadena o de correa, arrastra el portón hasta la posición de apertura y permite el acceso.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

En las automatizaciones pueden estar presentes accesorios (fotocélulas) que impiden que la puerta se cierre cuando hay un obstáculo en la zona por las mismas controladas.

La apertura manual de emergencia sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La señalización luminosa (si estuviera prevista) indica el movimiento en acto de la puerta.

La luz de cortesía se activa cuando arranca el motor y permanece encendida durante unos 2 minutos después de que se apaga el motor. Si la luz de cortesía destella significa que la automatización está bloqueada debido a una anomalía, por lo que hay que solicitar la intervención de personal cualificado para la reparación.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

En las automatizaciones pueden estar presentes accesorios (fotocélulas) que impiden que la puerta se cierre cuando hay un obstáculo en la zona por las mismas controladas.

La apertura manual de emergencia sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La señalización luminosa (si estuviera prevista) indica el movimiento en acto de la puerta.

La luz de cortesía se activa cuando arranca el motor y permanece encendida durante unos 2 minutos después de que se apaga el motor. Si la luz de cortesía destella significa que la automatización está bloqueada debido a una anomalía, por lo que hay que solicitar la intervención de personal cualificado para la reparación.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

En las automatizaciones pueden estar presentes accesorios (fotocélulas) que impiden que la puerta se cierre cuando hay un obstáculo en la zona por las mismas controladas.

La apertura manual de emergencia sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La señalización luminosa (si estuviera prevista) indica el movimiento en acto de la puerta.

La luz de cortesía se activa cuando arranca el motor y permanece encendida durante unos 2 minutos después de que se apaga el motor. Si la luz de cortesía destella significa que la automatización está bloqueada debido a una anomalía, por lo que hay que solicitar la intervención de personal cualificado para la reparación.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

En las automatizaciones pueden estar presentes accesorios (fotocélulas) que impiden que la puerta se cierre cuando hay un obstáculo en la zona por las mismas controladas.

La apertura manual de emergencia sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La señalización luminosa (si estuviera prevista) indica el movimiento en acto de la puerta.

La luz de cortesía se activa cuando arranca el motor y permanece encendida durante unos 2 minutos después de que se apaga el motor. Si la luz de cortesía destella significa que la automatización está bloqueada debido a una anomalía, por lo que hay que solicitar la intervención de personal cualificado para la reparación.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

Para conocer en detalle el comportamiento de la puerta en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

En las automatizaciones pueden estar presentes accesorios (fotocélulas) que impiden que la puerta se cierre cuando hay un obstáculo en la zona por las mismas controladas.

La apertura manual de emergencia sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La señalización luminosa (si estuviera prevista) indica el movimiento en acto de la puerta.

La luz de cortesía se activa cuando arranca el motor y permanece encendida durante unos 2 minutos después de que se apaga el motor. Si la luz de cortesía destella significa que la automatización está bloqueada debido a una anomalía, por lo que hay que solicitar la intervención de personal cualificado para la reparación.

- Si se ha programado el funcionamiento automático, la puerta se cierra sola transcurrido el tiempo de pausa. Un impulso de apertura durante la fase de apertura no tiene ningún efecto.

- Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, es necesario enviar un segundo impulso para obtener el cierre.

- Un impulso de apertura durante la fase de apertura detiene el movimiento. Un impulso de apertura durante la fase de cierre causa siempre la inversión del movimiento.

- Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.

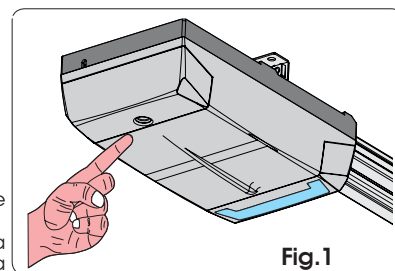


Fig.1

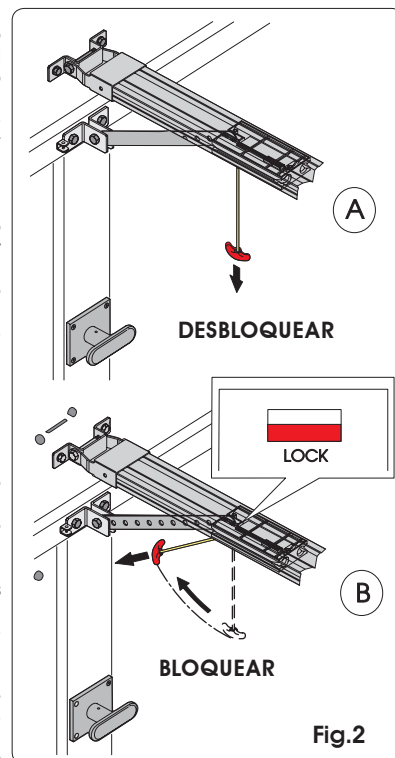


Fig.2

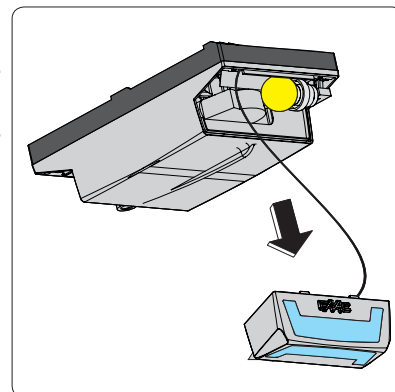


Fig.3

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

Datos equipo

Instalador	
Cliente	
Tipo de equipo	
Nº de serie	
Fecha de instalación	
Activación	

Configuración del equipo

COMPONENTE	MODELO	Nº DE SERIE
Operador		
Dispositivo de seguridad 1		
Dispositivo de seguridad 2		
Par de fotocélulas 1		
Par de fotocélulas 2		
Dispositivo de mando 1		
Dispositivo de mando 2		
Radiomando		
Destellador		

Indicación de los riesgos residuos y del uso impropio previsible

Nº	Fecha	Descripción de la intervención	Firma
1			Técnico
			Cliente
2			Técnico
			Cliente
3			Técnico
			Cliente
4			Técnico
			Cliente
5			Técnico
			Cliente
6			Técnico
			Cliente
7			Técnico
			Cliente
8			Técnico
			Cliente
9			Técnico
			Cliente
10			Técnico
			Cliente

AUTOMATISCH SYSTEEM D600

Gebruikersgids

Lees de instructies aandachtig door alvorens het product te gebruiken, en bewaar ze voor eventuele toekomstige raadpleging.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het automatische systeem D600 garandeert, als het op correcte wijze is geïnstalleerd en gebruikt, een hoge mate van veiligheid.

Daarnaast kunnen een aantal simpele gedragsregels accidentele ongemakken voorkomen:

- Blijf nooit onder de deur staan.
- Zorg dat er geen personen, dieren of voorwerpen in de buurt van het automatische systeem staan, vooral terwijl hij in werking is.
- Er mag pas onder de deur door worden gegaan als het automatische systeem stil staat. Houd gedurende heel de beweging de deur in de gaten en zorg dat er geen andere personen in de betreffende zone komen.
- Houd de afstandsbediening en alle andere impulsgevers waarmee de deur kan worden bediend buiten het bereik van kinderen.

- LET OP! BEKNELLINGSGEVAAR.

- Controleer maandelijks of de beknellingsbeveiliging in staat is een obstakel op de grond met een hoogte van 50 mm te detecteren.
- Laat kinderen nooit met het automatische systeem spelen.
- Houd niet opzettelijk de beweging van de deur tegen.
- Zorg dat takken of struiken de beweging van de deur niet kunnen hinderen.
- Zorg dat de lichtsignalen altijd goed werken en goed zichtbaar zijn.



- Probeer de deur niet met de hand te bewegen als hij niet eerst ontgrendeld is.

- In geval van storing moet de deur worden ontgrendeld om toegang mogelijk te maken, en wacht op de technische assistentie van deskundig personeel.
- Als de handbediende werking is ingesteld, moet de elektrische voeding naar de installatie worden uitgeschakeld alvorens de normale werking te hervatten.
- Voer geen wijzigingen uit op onderdelen die deel uitmaken van het automatische systeem.
- Doe geen pogingen tot reparaties of directe ingrepen, en wend u uitsluitend tot deskundig personeel van FAAC.
- Laat de werking van het automatische systeem en de veiligheidsvoorzieningen minstens eenmaal per half jaar controleren door deskundig personeel.

BESCHRIJVING

Het automatische systeem D600 is ideaal om gebalanceerde sectionale garagedeuren bij woningen te automatiseren.

De automatische systemen bestaan uit een elektromechanische aandrijving, elektronische bedieningsapparatuur, verlichting en een behuizing, ondergebracht in een monoblok.

Het onomkeerbare systeem garandeert een mechanische vergrendeling van de deur wanneer de motor niet in werking is, zodat er geen slot hoeft te worden geïnstalleerd; een handmatige ontgrendeling zorgt ervoor dat de deur kan worden bewogen in geval van een black-out of een storing.

Het automatische systeem is voorzien van een elektronisch systeem om obstakels te detecteren. Als tijdens de sluitingsmanoeuvre een obstakel wordt gedetecteerd, opent het automatische systeem de deur weer helemaal. Als het automatische systeem met een automatische logica werkt zal de deur na een pauzetijd weer sluiten, als dat niet het geval is, moet opnieuw een impuls worden gegeven om de deur te sluiten. Al tijdens de openingsmanoeuvre een obstakel wordt gedetecteerd, wordt de beweging stopgezet (om te voorkomen dat personen of voorwerpen worden opgetild). Om de normale werking te herstellen moet opnieuw een openingsimpuls worden gegeven.

Als tijdens het sluiten drie keer achter elkaar een obstakel op dezelfde plaats wordt gedetecteerd, beschouwt het automatische systeem deze waarde als de nieuwe aanslag voor het sluiten, en gaat hij over op de gesloten stand. Om de correcte posities te herstellen moet het obstakel worden verwijderd en het commando voor een nieuwe cyclus worden gegeven: als de deur vervolgens wordt gesloten, zal het automatische systeem vertraagd bewegen tot de aanslag wordt gedetecteerd.

De deur is normaal gesproken gesloten; wanneer de elektronische besturingseenheid een openingscommando ontvangt van een afstandsbediening of een willekeurige andere impulsgever (Fig. 1), schakelt hij de elektrische motor in, die door middel van een ketting- of riemtransmissie de deur open trekt en toegang mogelijk maakt.

- Als de automatische werking is ingesteld, sluit de deur vervolgens uit zichzelf na de pauzetijd. Als tijdens de openingsfase een openingsimpuls wordt gegeven, heeft dit geen enkel effect.
- Als de halfautomatische werking is ingesteld, moet een tweede impuls worden gegeven om de poort weer te sluiten.
- Als tijdens het openen een impuls voor opening wordt gegeven, wordt de beweging stopgezet. Als tijdens het sluiten een impuls voor opening wordt gegeven, wordt altijd de beweging omgekeerd.
- Een stop-impuls (indien voorzien) zorgt er altijd voor dat de beweging wordt gestopt.

Raadpleeg een installatietechnicus voor het gedetailleerde gedrag van de deur met de verschillende logica's.

Automatische systemen kunnen veiligheidsvoorzieningen (fotocellen) hebben die verhinderen dat de deur weer sluit als er zich een obstakel in het door hen beveiligde gebied bevindt.

De handbediende opening in noodgevallen is alleen mogelijk met behulp van het speciale ontgrendelingsmechanisme. Het lichtsignaal (indien voorzien) geeft aan dat de deur in beweging is.

De verlichting gaat aan wanneer de motor start, en blijft branden tot ongeveer 2 minuten nadat de motor is uitgegaan. Als de verlichting knippert, is het automatische systeem geblokkeerd vanwege een storing en moet er deskundig personeel bij worden gehaald om de storing te verhelpen.

HANDBEDIENDE WERKING

De aandrijving D600 is uitgerust met een ontgrendelingsmechanisme voor noodgevallen dat van binnenuit kan worden bediend; er kan, op verzoek, een slot worden aangebracht waarmee de deur tevens van buitenaf kan worden ontgrendeld.

Als de deur moet worden bediend omdat de elektrische voeding is uitgevallen of omdat het automatische systeem niet goed werkt, dient het ontgrendelingsmechanisme te worden gebruikt, en wel als volgt.

- Schakel de stroomtoevoer naar de installatie uit.
- Ontgrendel de aandrijving door de ontgrendelingshendel naar beneden te trekken (Fig. 2 ref. A).

Let op: zorg dat er zich tijdens de ontgrendelingsmanoeuvre geen mensen, dieren of voorwerpen in de bewegingszone van de deur bevinden.

HERVATTING AUTOMATISCHE WERKING

- Vergrendel het automatische systeem weer door het handvat horizontaal te trekken (Fig. 2 ref. B) en controleer, wanneer hij wordt losgelaten, of het "LOCK"-venstertje onder de geleideslede rood is, ter bevestiging dat het mechanisme weer is ingesteld.
- Beweeg de deur tot aan het aangrijppunt.
- Schakel de stroomtoevoer naar de installatie weer in.

ONDERHOUD

Het automatische systeem D600 vereist geen periodieke vervanging van onderdelen.

VERVANGING LAMPJE VERLICHTING

Om de lamp te vervangen moet de plafonnière met één hand worden vastgepakt en naar bened worden getrokken, zoals aangegeven in Fig. 3.

Draai de lamp (type E27 - 230 Vac - max. 40 W) los en zet de plafonnière weer op zijn plaats.

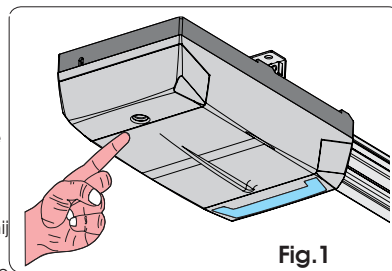


Fig.1

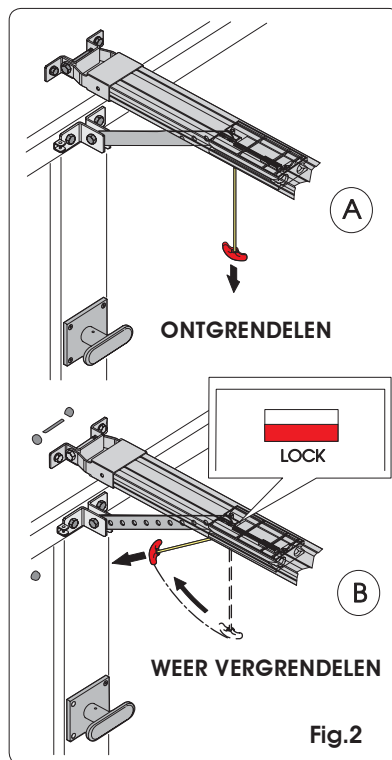


Fig.2

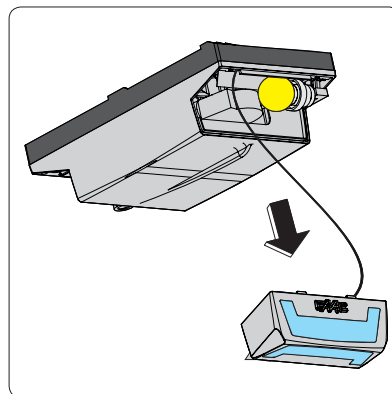


Fig.3

ONDERHOUDREGISTER

Gegevens installatie

<i>Installateur</i>	
<i>Klant</i>	
<i>Type installatie</i>	
<i>Serienummer</i>	
<i>Datum installatie</i>	
<i>Activering</i>	

Configuratie installatie

ONDERDEEL	MODEL	SERIENUMMER
Aandrijving		
Veiligheidsvoorziening 1		
Veiligheidsvoorziening 2		
Paar fotocellen 1		
Paar fotocellen 2		
Bedieningsvoorziening 1		
Bedieningsvoorziening 2		
Afstandsbediening		
Signaallamp		

Aanduiding van de restricties en van voorzienbaar oneigenlijk gebruik

Nr.	Datum	Beschrijving ingreep	Handtekeningen
1			Technicus
			Klant
2			Technicus
			Klant
3			Technicus
			Klant
4			Technicus
			Klant
5			Technicus
			Klant
6			Technicus
			Klant
7			Technicus
			Klant
8			Technicus
			Klant
9			Technicus
			Klant
10			Technicus
			Klant

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. La FAAC si riserva il diritto, lasciando inalterate le caratteristiche essenziali dell'apparecchiatura, di apportare in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione, le modifiche che essa ritiene convenienti per miglioramenti tecnici o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. FAAC reserves the right, whilst leaving the main features of the equipments unaltered, to undertake any modifications it holds necessary for either technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.

Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. FAAC se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera utiles sur ce produit tout en conservant les caractéristiques essentielles, sans devoir pour autant mettre à jour cette publication.

Die Beschreibungen und Abbildungen in vorliegendem Handbuch sind unverbindlich. FAAC behält sich das Recht vor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezug auf die Neufassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw. konstruktiv/kommerziell bedingte Verbesserungen vorzunehmen.

Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. FAAC se reserva el derecho, dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar, en cualquier momento y sin comprometerse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfeccionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.

De beschrijvingen in deze handleiding zijn niet bindend. FAAC behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment de veranderingen aan te brengen die het bedrijf nuttig acht met het oog op technische verbeteringen of alle mogelijke andere productie- of commerciële eisen, waarbij de fundamentele eigenschappen van de apparaat gehandhaafd blijven, zonder zich daardoor te verplichten deze publicatie bij te werken.



FAAC

FAAC S.p.A.
Via Benini, 1
40069 Zola Predosa (BO) - ITALIA
Tel. 0039.051.61724 - Fax. 0039.051.758518
www.faac.it
www.faacgroup.com

